

# 热词中英互译

[2025] 5期 总第29期

福州市人民政府外事办公室 编

---

1. 这段时间，中国的科技创新不断突破了人们的想象。<sup>1</sup>

Recently, China's scientific and technological innovation has more than once defied people's imagination.

2. 哪里有封锁，哪里就有突围；哪里有打压，哪里就有创新。

Where there is blockade, there is breakthrough; where there is suppression, there is innovation.

3. 青山遮不住，毕竟东流去。

No mountains can stop the surging flow of a mighty river.

4. 美方不应以怨报德。

The United States should not return good with evil.

5. 行有不得，反求诸己。

As the Chinese saying goes, "If one's action fails, look for the reason within oneself."

6. 中美经贸关系是相互的、对等的。

China-U.S. business relations are based on two-way and reciprocal interactions.

7. 我们贯彻男女平等基本国策，实施促进妇女全面发展的国家行动计划。

We have upheld gender equality as our basic state policy and carried out national action plans dedicated to the all-round development of women.

8. 上下杭历史文化街区

Shangxiahang Historic District

9. 万国公益社

Kuliang Club

10. 摩崖石刻

Cliff Inscriptions

---

<sup>1</sup> 第一条至第七条转自外交部发言人办公室公众号。